

◎北西太平洋の公海における漁業に関する日本国とソヴィエト社会主義共和国連邦との間の条約に基づく漁業規則の違反によりだ捕された漁船及び逮捕された人の引渡手続に關し交換された取極の存続期間の延長取極（口上書）

（略称） ソ連邦とのだ捕漁船及び逮捕者の引渡手続取極の存続期間延長取極

昭和四十八年 六月二十九日 モスクワで
昭和四十八年 六月二十九日 効力発生

目 次

ページ

ソ連側口上書..... 六七一

日ソ漁業条約に基づく漁業規則違反によるだ捕漁船及び逮捕者の

引渡手続取極（一九六二年）の存続..... 六七一

日本側口上書..... 六七二

ソ連邦とのだ捕漁船及び逮捕者の引渡手続取極の存続期間延長取極

ソ連邦外務省から在ソ日本国大使館あての口上書

訳文

№11-H

ソ連側口上書

日ソ漁業条約に基づく漁業規則違反による捕漁船及び逮捕者の引渡手続取極(一九六二年)の存続

ソヴィエト連邦外務省は、在ソヴィエト連邦日本国大使館に敬意を表するとともに、北西太平洋の公海における漁業に関するソ日条約によつて定められた漁業規則の違反に関連して逮捕された漁船及び逮捕された人の引渡手続についての了解に關してソヴィエト連邦外務省と在ソヴィエト連邦日本国大使館との間で交換された千九百六十二年三月三十一日付けの口上書に言及し、また、前記了解の千九百七十二年についての効力の延長に關して双方の間で交換された千九百七十二年四月二十五日付けの口上書に言及し、この了解により定められた引渡手続を、千九百七十三年以降においては、双方のいずれか一方が別段の希望を表明しない限り、毎年引き続き実施することを確認する光榮を有する。

ソヴィエト連邦外務省は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて在ソヴィエト連邦日本国大使館に向かつて敬意を表する。

千九百七十三年六月二十九日にモスクワで

ソ連邦との捕漁船及び逮捕者の引渡手続取極の存続期間延長取極

№11-H

Министерство Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик свидетельствует свое уважение Посольству Японии в СССР и, ссылаясь на обмен нотами от 31 марта 1962 года между Министерством Иностранных Дел СССР и Посольством Японии в СССР, о соглашении относительно порядка передачи задержанных рыболовных судов и арестованных лиц в связи с нарушением ими правил рыболовства, установленных в соответствии с Советско-Японской Конвенцией о рыболовстве в открытом море в северо-западной части Тихого океана, а также ссылаясь на обмен нотами с Посольством Японии в СССР от 25 апреля 1972 года о продлении действия названного соглашения на 1972 год, имеет честь подтвердить, что порядок передачи, предусмотренный указанным соглашением, будет осуществляться и в 1973 году и в последующие годы, пока одна из сторон не заявит о ином желании.

Министерство Иностранных Дел СССР пользуется настоящим случаем, чтобы возбудовать Посольству Японии в СССР уверения в своем высоким уважении.

Москва, "29" июня 1973 года

В ПОСОЛЬСТВО ЯПОНИИ В СССР
Г. Москва

ソ連邦とのだ捕漁船及び逮捕者の引渡手続取扱の存続期間延長取扱

(在ソ日本国大使館からソ連邦外務省あての口上書)

A-34-73

昭和四十八年六月二十九日

口 上 書

在ソヴェエト連邦日本国大使館は、ソヴェエト連邦外務省に敬意を表するとともに、次の千九百七十三年六月二十九日付けの外務省口上書を受領したことを確認する光榮を有する。

(ソ連側口上書)

在ソヴェエト連邦日本国大使館は、この口上書をもつて、前記ソヴェエト連邦外務省口上書に述べられた了解を日本国政府に代わつて確認する光榮を有する。

在ソヴェエト連邦日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねてソヴェエト連邦外務省に向かつて敬意を表する。

A-34-73

(Перевод)

Посольство Японии в СССР свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик и имеет честь подтвердить получение следующей ноте Министерства от 29-го июня 1973 года.

ПОЛНОЕ СОДЕРЖАНИЕ НОТЫ СОВЕТСКОЙ СТОРОНЫ

Посольство Японии в СССР имеет честь на-
стоящей нотой подтвердить от имени Правитель-
ства Японии договоренность, изложенную в
вышеуказанной ноте Министерства Иностранных
Дел СССР.

Посольство Японии в СССР пользуется на-
стоящим случаем, чтобы возбудить Министерство
Иностранных Дел СССР уверения в своем выском
уважении.

Москва, 29 июня 1973 года

В Министерство Иностранных Дел СССР
г. Москва

日本側口
上書

(参考)

この取扱は、一九六二年三月三十一日付けのだ捕漁船及び逮捕者の引渡手続取扱(条約集第一五九〇号参照)に定められた引渡手続を一九七三年以降においては、双方のいずれか一方が別段の希望を表明しない限り、毎年引き続き実施することについて日ソ両政府の間で確認したものである。

ソ連邦とのだ捕漁船及び逮捕者の引渡手続取扱の存続期間延長取扱